

БАНКИ – ПЕРВОПРОХОДЦЫ РЫНОЧНОГО ХОЗЯЙСТВА

Выбрав в качестве единой денежной единицы немецкую марку, население бывшей ГДР тем самым заложило первый камень в фундамент объединенной Германии. Введение немецкой марки создало необходимость перехода от административной системы планирования к рыночным структурам. Важнейшей предпосылкой для успешного функционирования рыночных отношений является нормальная работа рыночной банковской системы. «Дойче Банк» стал одним из зачинателей этого процесса. Сначала мы создали совместное предприятие, две трети персонала которого и филиалы относились к немецкому АО «Кредитбанк», выделенному из Госбанка ГДР в самостоятельное банковское учреждение. После объединения Германии мы открыли сеть новых филиалов. Сегодня акционерное общество «Дойче Банк» широко представлено и в новых землях Германии. Руководство фирмой осуществляется через два головных офиса, расположенных в Лейпциге и в Берлине. Наряду с обслуживанием в большинстве своем приватизированных фирм и частных клиентов наш банк также ведет финансовые дела российской армии. Мы осуществляем техническое сопровождение операций клиентов при проведении их внешнеэкономических сделок. Это делалось и раньше по отношению к Советскому Союзу на основе инвалютного рубля, а сегодня в результате установления прямых связей между партнерами осуществляется на основе обычных банковских гарантий.

Берлин, являясь центром сосредоточения большого количества учреждений бывшей ГДР и проживания специалистов, имеющих тесные контакты с Россией и другими странами СНГ, занимает сегодня ключевые позиции в торговле между Восто-

ком и Западом. «Дойче Банк» способствует развитию этих отношений, проводя многосторонние консультации. Единственное, чего бы нам очень хотелось, — это избежать отмывания так называемых «черных денег» с использованием наших счетов. Чтобы этому воспрепятствовать, в России должны быть приняты четкие правила банковского регулирования открытия счета за рубежом.

Из многократных бесед с представителями России, людьми, занимающими важные посты в политике и экономике, становится ясно, что уже наступило время для оживления исторически традиционных немецко-русских отношений. Установление прочных контактов поможет активно поддержать начавшиеся в России экономические реформы и способствовать их успешному завершению. Представительства «Дойче Банк» в России и странах СНГ, а также его берлинский филиал, расположенный в самом центре Европы, готовы внести свой вклад в это общее дело. Для начала речь может идти о содействии созданию структур рыночной банковской системы — консультациях и обучению персонала. Далее мы могли бы консультировать и поддерживать фирмы в налаживании торговых и инвестиционных отношений, а также при создании СП.

В плане расширения межбанковского сотрудничества мы оказали помощь санкт-петербургскому Промстройбанку — первому из российских банков, открывших свой филиал в Берлине. Приобретенный в результате преобразования экономики бывшей ГДР опыт мы готовы передавать из Берлина и предприятиям России и других стран СНГ.

«Дойче Банк» всегда к Вашим услугам.

Deutsche Bank — представлен по всему свету и везде там, где надо.

Как самый крупный банк в Германии мы являемся уже годами корреспондентом банков в СНГ.

Наши представительства, находящиеся в городах Москве, Санкт-Петербурге и Киеве, свидетельствуют о наших тесных связях.

Отсюда мы даем информацию и устанавливаем контакты с международными рынками.

Deutsche Bank —
Ваш партнер во всем мире

Deutsche Bank 
гг. Берлин • Москва • Киев • Санкт-Петербург

BERLINER BÄREN

Siegel

Продукты с нашей известной маркой из Берлина будут кстати на любом веселом празднике в каждом доме.

Сотрудники предприятия Bärensiegel Spirituosenfabrik тщательно заботятся о чистоте и вкусовых качествах наших ликеров и нашей водки "Bärenwodka". Наши экзотические фруктовые ликеры в Вашем доме — это незабываемое событие. Вы можете выбрать любой из 8 сортов наших экзотических ликеров: киви, банан, ананас, манго, вишня, персик, миндаль, грейпфрут. Они должны быть в ассортименте любого магазина на Вашей улице. Мы предлагаем Вам и нашу 40%-ную водку марки "Bärenwodka".

Приходите к нам!

Если Вам не удается связаться непосредственно с нами, обращайтесь к нашему генеральному представителю в Москве — фирме Sparky Trading GmbH: 117330 Москва, Мосфильмовская ул., 66/1, тел.: 143-65-34

Bären Siegel GmbH
Spirituosen aus Deutschland
Josef-Orlopp-Str. 84
Postfach 115
1130 Berlin
Tel.: 8-10-49-30/5592243
Fax: 8-10-49-30/5597346



МОСВОДОКАНАЛ

Москва и Берлин
совместно
модернизируют
системы
водоснабжения
и канализации.

Российские
и немецкие
специалисты
решают
технические,
экономические
и экологические
общие проблемы.

Berliner Wasser-Betriebe



* "КАБ" является Вашим компетентным партнером по производству промышленных холодильных установок. Благодаря всеобъемлющей консультации, согласованной программе использования новейшей технологии без применения ФХУБ мы можем предложить решения, соответствующие любым потребностям.

* КЮЛЬАУТОМАТ Берлин GmbH КАБ специализировался на поставке холодильных установок и является производителем основных компонентов для них. Холодильные установки выпускаются в Берлине по стандартам ДИН ИСО 9001 и в соответствии со строжайшими международными нормами. Фирма является одним из ведущих международных предприятий в области производства систем, соответствующим запросам покупателя.

ОБОРУДОВАНИЕ, ГАРАНТИРУЮЩЕЕ ОХЛАЖДЕНИЕ БЕЗ ПРИМЕНЕНИЯ ФХУБ

Почти 30 лет "КАБ" производит холодильные и морозильные установки без употребления ФХУБ, гарантируя тем самым охрану окружающей среды. При любых условиях "КАБ" гарантирует работу установок, выпускающихся на основе использования аммиака по собственной системе безопасности и по высшим стандартам качества составных частей.

ВИНТОВЫЕ КОМПРЕССОРНЫЕ АГРЕГАТЫ ВЫСОКОЙ ТЕХНОЛОГИИ ФИРМЫ "КАБ"

Конструктивный ряд модернизированных винтовых компрессоров КАБ "С"М охватывает 12 типов в семи вариантах с диапазоном производительности от 20 до 2300 кВт. Совершенно новая компоновка агрегатов устанавливает новые масштабы в строительстве агрегатов.

Наши агрегаты:
* Идеальны для создания установок без применения ФХУБ.

Компактны и занимают небольшую площадь.
* Обладают оптимальным расположением центра тяжести и обеспечивают свободный от вибрации и малолумный режим работы.
* Имеют новейший асимметричный профиль ротора, благодаря которому обеспечивается низкий расход энергии.

* Оснащены электронной системой распределения масла.
* Проверенная наработка составляет более 80 000 часов, т. е. целые 10 лет.
* По желанию: для дополнительного снижения расхода энергии — комбинированная регулировка производительности и геометрической степени сжатия V1 винтового компрессора.
* Удобное программное управление от 3У.

Чтобы обеспечить Вам приобретение нужной установки, фирма "КАБ" предоставляет в Ваше распоряжение рабочую группу из ближайшего бюро сбыта, обеспечивающую квалифицированный совет при планировании, финансировании и реализации закупки. Крупнейший и опытный в мире коллектив по монтажу аммиачных установок во всех случаях поможет Вам дальнейшим советом. Обращайтесь к нам с Вашими запросами, звоните!

KÜHLAUTOMAT Berlin GmbH KAB
Segelfliegerdamm 1-45 • O-1197 Berlin
Тел.: 0 30/63 43-0 • Факс: 0 30/63 43-472



KÜHLAUTOMAT Berlin GmbH KAB
Филиал Москва, 107078 Москва,
Садовая-Спасская ул., 1/2, корп. 1
Телефон: (+7) (095) 975-56-29
Телефакс: (+7) (095) 280-86-78
Телекс: 411003



LANDMASCHINEN UND
TRANSPORTTECHNIK
VERTRIEBSGESELLSCHAFT mbH

Bruno-Taub-Str. 4, 0-1185 Berlin
Telefon: 8-10-49-30/6742285
Telefax: 8-10-49-30/6742212
Telex: 303004 nagom d

- o Экспорт сельскохозяйственной техники известных фирм-производителей Восточной Германии.
- o Импорт, сбыт и консультация.
- o Собственные бюро в Москве, Алма-Ате, Минске и Киеве.

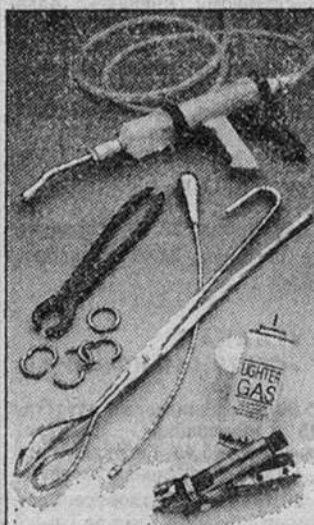
Если Вы занимаетесь штампованием
БУМАГИ, КАРТОНА И УПАКОВКИ,
фирма

Knabe+Co
Stanzformen • Stanzrollen

Ваш наилучший партнер

Мы поставляем "ноу-хау":
ШТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ,
оборудование для производства инструмента —
ШТАНЦЕВАЛЬНЫЕ МАШИНЫ,
а также проконсультируем Вас
по вопросам техники штампования и печатания.

W-1000 Berlin 65 Nazarethkirchstraße 51
Tel.: 8-1049-30-4565048 Fax: 8-1049-30-4564079



ХАУПТNER — оборудование для ветеринарии и животноводства.
Марка "Сделано в Германии", высочайшее качество, для повышения уровня животноводства и ветеринарной службы. Запросите наш бесплатный каталог.

HAUPTNER
P. O. Box 220134, D-5650 Solingen 1
Federal Republic of Germany
Telex: 8514409 haha d,
Fax: 212-50827

ВНИМАНИЕ!

Если у Вас возникнут сложности с отправкой писем-заявок на интересующие Вас фирмы, представленные в этом рекламном приложении, можете послать письмо в редакцию газеты «Известия».

103791

Москва, К-6,
ул. Тверская, 18/1.

Отдел
международных связей
и рекламы.

Мы перешлем его
Вашему партнеру.

